

Anglais 3: questions de traduction

Évaluation

Infos pratiques

- ECTS : 1.5
- Nombre d'heures : 24.0
- Période de l'année : Enseignement neuvième semestre
- Méthodes d'enseignement : En présence
- Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- Composante : Systèmes Industriels et techniques de Communication
- Code ELP : 4Z9MANG1

Un exercice écrit en séance.

Présentation

Ce cours abordera la question du graphisme et du design du livre. L'observation et la comparaison de couvertures entre elles pourra permettre aux étudiants d'étoffer leur vocabulaire de l'observation, de la description, du commentaire et de l'appréciation. Le semestre permettra aussi d'aborder la problématique de la traduction, à travers des ateliers de traduction dédiés en priorité au commentaire de traduction et à la comparaison de traductions entre elles.

- Book design, typographie et couvertures.
- Vocabulaire du livre.
- Ateliers de traduction (traduire les titres, relectures et commentaires de traductions, la littérature jeunesse en traduction, les enjeux de la retraduction des auteurs classiques).

Qu'est-ce-que le 3% problem ?

Objectifs

L'enjeu est de sensibiliser les étudiants à des enjeux de design et de traduction de manière qu'ils puissent nouer un dialogue fécond avec les spécialistes avec lesquels ils seront amenés à collaborer, mais aussi qu'ils puissent évaluer des choix éditoriaux en matière de design ou de traduction.